

EDITORIAL

Croître ou ne pas croître, est-ce vraiment la question ?



Depuis un certain temps, les politiques du Luxembourg se sont enfoncés dans un débat difficilement envisageable dans un autre pays que celui qui est le nôtre: un pays de nantis.

S'il est légitime, et même hautement recommandable, de réfléchir et de débattre de l'avenir du Luxembourg, l'approche choisie par certains qui consiste à mettre en avant le fantomatique million d'habitants, n'est en réalité qu'une stigmatisation de l'autre.

L'épuisement des ressources naturelles, les problèmes de circulation, les prix exorbitants des logements, nos mauvais résultats dans l'étude internationale PISA, voire bien des maux du pays, seraient la conséquence d'une croissance effrénée et de l'augmentation de la population, dit-on de façon sournoise en mélangeant "Appel à Biren"! Qui dit croissance démographique dit immigration et qui dit immigration parle de "l'autre"!

Regardons les choses en face. Si le Luxembourg a vécu (ou subi, selon certains) lors des dernières

décennies une croissance exponentielle de sa population, c'est parce que son évolution économique l'a dicté ainsi.

Cette évolution a profité, en premier lieu, aux grandes fortunes, à la promotion et à la spéculation immobilière privée (l'investissement public en la matière restant à la traîne) et aux rémunérations plus que généreuses des secteurs protégés. Si nous avons besoin de tant de main-d'œuvre frontalière, c'est parce que - entre autres - notre système scolaire n'a pas su - ou n'a pas voulu - créer "intra-muros" les compétences nécessaires. Si le niveau des prix du logement a comme conséquence que "même les Luxembourgeois" deviennent frontaliers, c'est parce que les gouvernements successifs n'ont pas su - ou pas voulu - trouver les solutions adéquates au problème qui s'annonçait depuis les années 1990. En dernier ressort, la croissance démographique est bien moins une cause qu'une conséquence.

Le Luxembourg n'est plus à l'abri de l'instrumentalisation des questions du vivre ensemble. Un très bon exemple en est l'approbation de la

EDITEUR

ASTI asbl
Association de Soutien
aux Travailleurs Immigrés asbl

10 - 12, rue Auguste Laval
L-1922 Luxembourg
Tél.: +352 438 333-1
E-mail: ensemble@asti.lu
Website: www.asti.lu
RCS Luxembourg F5199

PHOTOS

ASTI

IMPRESSION

Imprimerie REKA

GRAPHISME

Nicolas Kaisin
www.quartiergraphique.be

Distribution: juin 2018

EDITORIAL

loi sur la dissimulation du visage. Sous couvert de questions de sécurité, de l'émancipation de la femme et du vivre ensemble, nous avons légiféré pour mettre fin à une problématique inexistante dans ce pays. Tout ça, serait-on tenté de dire, pour quelques minutes de télévision et pour une poignée de voix aux élections. Une bonne partie de la classe politique a ainsi cédé aux courants populistes parmi nos électeurs, ouvrant la voie à une normalisation des discours identitaires, libérés depuis le référendum de 2015.

S'il y a un aspect que le débat sur l'avenir du pays doit considérer particulièrement, c'est celui de la cohésion et de la paix sociales. Or, ce n'est pas en semant la méfiance et la haine de l'autre, comme cela arrive trop souvent, surtout sur les réseaux sociaux, que nous arriverons à affronter les défis du XXI^{ème} siècle.

Le Luxembourg va élire en octobre 2018 un nouveau parlement duquel sortira un nouveau gouvernement. Une fois de plus la moitié du pays et les deux tiers des actifs du pays n'auront pas voix au chapitre, ce que l'ASTI déplore. Or, la Constitution détermine clairement dans son article 50 que "La Chambre des Députés représente le pays. Les députés votent sans en référer à leurs commettants et ne peuvent avoir en vue que les intérêts généraux du Grand-Duché". Il est donc indispensable, que la classe politique – majorités comme oppositions – s'attellent aux questions du vivre ensemble. Il est indispensable que nos dirigeants se rendent compte, une fois pour toutes, que les femmes et les hommes, les familles qui vivent dans notre pays constituent une réalité multiple. Il est tout aussi indispensable qu'ils aient le courage d'annoncer à leurs électeurs que TOUS doivent faire partie d'un projet d'avenir commun. Qu'ils inscrivent cela dans la nouvelle Constitution, qu'ils imaginent des formes de participation politique susceptibles d'être portées par une majorité, qu'ils se positionnent par rapport à la xénophobie et au racisme, qu'ils vérifient si les réformes scolaires et extrascolaires ont atteint leurs objectifs d'intégration et d'équité.

Il en va de la cohésion sociale et de notre avenir commun. Pour que nous puissions vraiment vivre, travailler et décider ensemble!

Le Conseil d'Administration de l'ASTI asbl

Dossiers politiques:

La période entre les assemblées générales de l'ASTI de 2017 et 2018 fut riche en activités et en événements politiques. Le fil conducteur fut évidemment le "vivre-ensemble" avec une attention toute particulière aux questions politiques d'intégration.



À commencer par la "Chaîne Humaine" organisée par l'ASTI – et soutenue par de nombreuses associations et organisations non-gouvernementales luxembourgeoises – le samedi 8 juillet 2017. Près de 500 personnes se sont rassemblées et ont formé une grande chaîne humaine pour dire: "Mir sti fir Lëtzebuerg – Ouverts et Solidaires- We make Luxembourg". Tous ont manifesté ainsi un message d'ouverture et de solidarité envers les personnes qui sont venues chez nous pour chercher la sécurité et l'espérance d'un nouvel avenir. Ils ont aussi exprimé leur refus de tout discours xénophobe et raciste qui emprisonne notre avenir dans des murs faits de peurs et de rejets.

Fin juin 2017, ensemble avec la Fédération des Associations Capverdiennes du Luxembourg,

l'ASTI s'est prononcée sur "l'Accord entre l'État du Grand-Duché de Luxembourg et la République du Cabo Verde relatif à la gestion concertée du flux migratoire et au développement solidaire". Considérant que la négociation et la mise en vigueur d'un tel accord serait en soi positive, les deux organisations regrettaient que les travailleurs non-qualifiés – qui constituent le gros de l'immigration capverdienne au Luxembourg – aient été les grands oubliés. Un accord avec des avancées trop lentes, sans vraies réponses aux préoccupations de la communauté capverdienne.

Toujours fin juin, sous le signe du partenariat avec d'autres organisations et après consultation de l'avis de nos membres, l'ASTI a interpellé les communes et les partis politiques avec des réflexions

Une année sous le signe de l'intégration



> Ranjit Neuman - Marcelle Edouard - Sérgio Ferreira - Luigi Landi

et propositions concrètes concernant la participation des étrangers à la vie communale. En nous adressant aux élus et aux candidats aux élections communales du 18 octobre 2017, nous avons proposé, entre autres, la mise en place d'un plan communal à l'intégration, qui pourrait être le fil conducteur des politiques locales d'intégration, la création d'un poste d'agent à l'intégration locale dans les grandes communes ou au sein de regroupements de communes, pouvant coordonner et stimuler les actions d'intégration locale. Nous avons aussi insisté sur la création d'un guichet unique à l'Intégration auprès du bureau de la population.

Avant les vacances d'été, l'ASTI a présenté son avis sur le projet de loi sur le Revenu d'inclusion sociale (REVIS) censé remplacer l'actuel dispositif du RMG. Cette réforme apporte de nombreux changements et certaines simplifications, mais laisse malheureusement certaines inégalités inchangées, surtout concernant les ressortissants de pays tiers et les jeunes. Notamment la disposition qui

prévoit qu'un ressortissant de pays tiers doit avoir résidé au Grand-Duché de Luxembourg pendant cinq ans au moins au cours des vingt dernières années ou disposer du statut de résident de longue durée pour pouvoir accéder au REVIS, nous semble inacceptable.

Prendre des décisions courageuses pour le Vivre ensemble

À l'occasion de sa rentrée politique à la mi-septembre, l'ASTI a à nouveau alerté les autorités sur le besoin de créer des politiques proactives d'intégration. Dans un pays dont la moitié de la population n'a pas le passeport national, les questions d'immigration et d'intégration devraient être au centre de l'action politique, ce qui est loin d'être le cas. Nous avons notamment attiré l'attention du Gouvernement sur l'inexistence depuis 2013 d'un nouveau plan d'action nationale d'intégration et de lutte contre les discriminations PAN, preuve que ces matières étaient tout sauf prioritaires pour l'actuel exécutif.

En matière de participation politique, et afin d'augmenter la participation du plus grand nombre et d'accroître la légitimité de la représentativité de nos décideurs, nous avons préconisé concrètement de:

- réformer le Conseil National pour Etrangers CNE en lui donnant une légitimité plus large;
- conférer à la Chambre des Salariés le pouvoir d'initiative législative, car elle représente au mieux la population active, dont aussi les frontaliers;
- créer des mécanismes d'initiative législative populaire qui permettent à un ensemble de citoyens – électeurs ou non – de soumettre à la Chambre des Députés des propositions de loi;

La non-priorisation des questions d'intégration fut encore plus claire dans la proposition de Budget de l'État pour 2018. Dans notre prise de position, nous estimions indispensable de voir traduites dans le Budget de l'État une priorisation des mécanismes d'intégration comme le Contrat d'accueil et d'Intégration (CAI), le Plan National d'intégration PAN et le Parcours d'Intégration Accompagné PIA. Pour ces trois dispositifs, le budget prévoit une enveloppe de 505 000 €, alors que, par exemple, pour le service de gardiennage des foyers d'accueil pour demandeurs de protection internationale, l'OLAI entend déboursier 6 300 000 €!

Malgré nos propositions, le Budget fut approuvé tel quel. "Dans un pays aussi riche que



- favoriser le trilinguisme caractérisant le Luxembourg, en recourant systématiquement à plusieurs langues dans la communication externe et interne des partis politiques.

le nôtre, il est plus que regrettable de constater que l'intégration continue à être le parent pauvre d'un instrument si important comme le Budget de l'État", ce fut notre conclusion.



Pour clôturer l'année 2017, nous avons demandé une politique d'asile et d'immigration plus humaine au niveau Européen. Si le Luxembourg a été exemplaire dans le respect de la répartition des demandeurs d'asile dans le cadre des mécanismes européens de réinstallation et de relocalisation, d'autres pays-membres de l'UE ne l'étaient pas et continuent à ne pas l'être. Un autre exemple de la défaillance d'une vraie politique commune d'immigration que nous avons citée est l'externalisation des frontières mise en place par les accords avec la Turquie et bien d'autres pays, entre autres, africains. "Une politique d'immigration et d'asile humaine est le meilleur garant de paix et de prospérité pour une Europe démocratique!", préconisait et préconise l'ASTI.

Profitant de l'approbation du projet de loi 7118, l'ASTI a salué deux modifications de la loi électorale particulièrement positives: la possibilité pour les citoyens non-Luxembourgeois de s'inscrire sur les listes électorales par voie électronique et les précisions indiquées dans la loi quant à la durée minimale de résidence au Luxembourg pour pouvoir s'inscrire sur les listes électorales ou déposer sa

candidature pour le conseil communal. Il est maintenant clair que seulement la dernière des 5 années de résidence exigées ne doit pas être interrompue. Par contre, nous avons regretté que le gouvernement n'ait pas eu le courage politique de toucher aux dérogations obtenues par le Luxembourg dans le traité de Maastricht.

Toujours dans son rôle de force de réflexion et de proposition, l'ASTI n'a pas manqué de contribuer au débat de consultation sur un Plan national d'intégration PAN qui a eu lieu à la Chambre des Députés le 15 mars 2018. Dans un document envoyé en amont du débat à tous les députés ainsi qu'aux membres du Gouvernement concernés, nous avons tout d'abord rappelé la définition de l'intégration formulée par le Conseil Économique et Social (CES) dans son avis du 6 juin 2014 sur la politique d'intégration au Luxembourg: "L'intégration, c'est vivre, travailler et décider ensemble dans un esprit de respect mutuel, de solidarité et de cohésion sociale".

Sur base d'une nouvelle consultation de nos membres, nous avons proposé du concret, comme par exemple:

- l'implication accrue des communes dans le dispositif du Contrat d'accueil et d'intégration (CAI);
- l'extension de l'offre et du nombre d'heures de cours de langues et d'instruction civique dans le cadre du CAI;
- la création d'un concept d'intégration par étapes pour tous les migrants à l'image du Parcours d'intégration accompagnée (PIA)
- l'évaluation et la réforme du congé linguistique dans le sens d'un élargissement aux autres langues du pays;
- l'implication des acteurs de la société civile au Comité interministériel d'intégration;
- l'aides aux communes (ou groupements de communes) qui veulent se doter d'un chargé à l'intégration locale;

L'activité politique fut ainsi centrée sur les matières directement ou indirectement liées à l'intégration, que nous croyons devoir être le fil rouge de l'action politique des autorités. C'est d'ailleurs avec cette préoccupation que nous avons commencé à interpeller les partis politiques – et même rencontré quelques-uns – en vue des élections législatives d'octobre prochain. Un travail de consultation des membres

nous a permis de rédiger un catalogue de revendications aux partis politiques qui seront prochainement débattus avec eux. Néanmoins, d'autres sujets ont aussi mérité notre attention. Particulièrement en matière d'asile, nous avons continué à participer activement aux nombreuses activités du Collectif Réfugiés (LFR) ainsi qu'aux consultations menées par l'Office luxembourgeois d'accueil et d'intégration (OLAI) dans le cadre du Parcours d'intégration accompagnée (PIA).

Enfin, le lancement de l'initiative citoyenne européenne "We are a welcoming Europe" - dont vous trouverez plus de détails dans les dernières pages de ce numéro de l'ASTInfo – mobilise pas mal d'énergie de notre part.

Un dernier mot pour exprimer un grand merci à tous les bénévoles et membres de notre association – particulièrement aux membres du Conseil d'Administration de l'ASTI – qui ont été infatigables dans la réflexion, l'alimentation et le soutien au travail politique.

Un grand merci encore à nos généreux donateurs, qui permettent de financer notre travail politique.

Ma'an! Ensemble! Zesammen!

Un projet interculturel d'apprentissage du français

Notre projet en chiffres:

- 183 personnes sont inscrites dans nos cours;
- 142 élèves étaient présents à plus de 70% et 6 à 100%;
- 3 classes d'apprentissage de l'alphabet latin pour des personnes sachant uniquement lire et écrire dans leur langue d'origine;
- 6 cours intensifs de français du niveau A.1. au B.1.1. avec des séances de pratique de la langue avec des bénévoles (12h/semaine);
- 2 tables de conversation françaises les lundis et vendredis (3h/semaine) permettant une pratique décontractée de la langue avec des bénévoles dans un cadre convivial;
- 40 apprenants participant aux tables de conversation;
- 60 bénévoles assurent les cours d'apprentissage de l'alphabet latin, pratiquent la langue française avec les élèves dans les cours ou au sein des tables de conversation;
- 4 professeurs de français "langue étrangère" agréés.



Publics cibles:

Les demandeurs de protection internationale (DPI), les bénéficiaires de protection internationale (BPI) et les résidents ne parlant pas le français - priorité accordée aux femmes.

Objectifs:

Augmenter le plus rapidement possible les compétences langagières, les connaissances de la société d'accueil et de son fonctionnement.

Nous voulons que nos apprenants puissent communiquer et interagir avec les résidents et entamer ainsi leur processus d'intégration.

A ces fins, le projet met en place un ensemble d'apprentissages langagiers favorisant la communication, la compréhension et le contact avec la société luxembourgeoise, les échanges avec les résidents, la préparation à la vie autonome et à l'employabilité.

Nous proposons:

- pour les personnes maîtrisant un autre alphabet, l'apprentissage de l'alphabet latin avec initiation à la langue française dans des cours animés par des bénévoles formés du lundi au jeudi - 9h/semaine;
- un soutien et accompagnement des nombreux élèves arabophones par un traducteur arabe;
- apprentissage de la langue française dans des cours intensifs A.1. à B.1.1. du lundi au jeudi - 12h/semaine -

ouverts à tous – résidents, demandeurs ou bénéficiaires de protection internationale – avec intervention de bénévoles pratiquant dans les cours le français enseigné;

- deux tables de conversation françaises les lundis et vendredis 3h/sem permettant une pratique décontractée de la langue avec des bénévoles dans un cadre convivial ouverte aussi bien aux apprenants de nos cours qu'aux résidents désirant améliorer l'expression en langue française.

Publications

Nous élaborons des publications facilitant l'apprentissage des langues et la découverte du Luxembourg :

- brochure pédagogique "Initiation à l'alphabet latin pour réfugiés arabophones. Quelques conseils pratiques";
- Mise en place d'une plateforme d'échange pédagogique répertoriant le matériel utilisé dans les cours et définissant la progression de son utilisation;
- Dictionnaire français/arabe/luxembourgeois;
- Dictionnaire français/farsi/luxembourgeois;
- "Lëtzebuerg. Petit guide pour comprendre le pays qui vous accueille" en français, anglais, arabe et farsi.



> Adib Kadri - Sara Scheer

Notre projet vit grâce à la motivation des enseignant(e)s, des bénévoles et - surtout - des apprenant(e)s. L'expérience faite

au cours des deux dernières années montre une augmentation rapide des compétences langagières de nos apprenant(e)s

et prouve que le premier pas vers l'intégration est beaucoup plus facile si l'on travaille tous ensemble !

Un grand nombre de nos apprenants ont participé à notre projet préparation à l'emploi "Connections" leur permettant ainsi de valoriser leurs connaissances du français.

Le projet est soutenu financièrement par l'œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse

Charlotte (appel à projets mateneen) avec le soutien du Ministère de l'Éducation Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse (MENEJ) ainsi que du Lycée technique des professions éducatives et sociales (LTPES).

Contacts:

Adib KADRI
E adib.kadri@asti.lu
Sara SCHEER
E sara.scheer@asti.lu



ŒUVRE Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte

Connections

Un projet qui vise à préparer les réfugiés au marché de l'emploi

L'arrivée d'un nombre important de demandeurs de protection internationale DPI au Luxembourg a permis de relancer entre autres la question de l'intégration au marché de l'emploi de ces derniers.



> Zina Menhal - Marc Piron - Myriam Abaied

Face à des procédures d'asile qui peuvent durer plus d'une année et en absence de réelles possibilités d'intégrer le marché de l'emploi durant la procédure, les DPI se trouvent en situation d'inactivité et face à des difficultés d'insertion professionnelle une fois le statut de protection internationale obtenu.

Publics cibles:

1. demandeurs et bénéficiaires de protection internationale DPI/BPI qui souhaitent s'insérer sur le marché du travail au Luxembourg;
2. personnes qui veulent soutenir, guider ou conseiller ces populations;

3. entreprises qui désirent offrir un stage non rémunéré aux demandeurs et bénéficiaire de protection internationale et leur permettre ainsi d'acquérir leurs premières expériences sur le marché de l'emploi du Grand-Duché.

Objectifs:

- créer des liens entre les DPI/BPI et les entreprises;
- de permettre aux réfugiés de prouver leurs compétences sur le marché de l'emploi luxembourgeois et de rassembler leurs premières expériences dans le monde du travail;
- de mobiliser les acteurs économiques à l'insertion professionnelle des DPI/BPI et de leur donner l'occasion de s'engager pour la diversité au Luxembourg

Le programme "Connections" compte quatre étapes principales:

1. un "screening" des compétences sur base d'un entretien individuel qui permet de déterminer le parcours professionnel et éducatif des candidats;

2. des séances d'informations au sujet des formations possibles au Luxembourg, des équivalences des diplômes, les aides de l'ADEM, etc... Certaines séances sont organisées et présentées par nos entreprises/institutions partenaires;

3. des workshops plus spécialisés sur différents sujets tels que comment rédiger un CV, savoir se présenter à un entretien d'embauche, se préparer au stage en entreprise, etc... Certains workshops sont organisés et présentés par les responsables des ressources humaines de nos entreprises partenaires;

4. un stage en entreprise non rémunéré de maximum 240 heures. Les stagiaires sont suivis par un mentor à l'emploi désigné par l'entreprise. Une évaluation des compétences selon la fiche ROME- répertoire opérationnel des métiers de l'emploi - utilisé par l'ADEM est assurée.

Afin de parfaire leurs formations professionnelles, nous recherchons également des formations pour les participants.

Connections

C'est ainsi que nous avons des collaborations avec les chambres professionnelles et l'ECDL qui offrent des formations d'adultes gratuites à nos participants.

Un carnet de liaison, un portfolio et la certification officielle des différents modules suivis par le participant permettent de documenter les efforts fournis. Ils permettront en outre à l'ADEM de mieux orienter nos participants une fois le statut de protection internationale accordé et son accès au marché est garanti.

"Connections" en chiffres:

- 5 groupes ont été organisés jusqu'à présent;
- plus de 260 de personnes se sont inscrites dont environ la moitié a reçu un certificat de participation pour avoir participé à au moins 70% des séances d'information et des workshops;
- 70 participants ont pu effectuer un stage non-rémunéré en entreprise;
- une quinzaine de participants a pu être embauché à l'issue de ce stage;
- 85 entreprises/organisations se sont engagées dans le projet "Connections" en proposant
 - > soit des stages en entreprises
 - > soit en présentant une séance d'information
 - > en animant un workshop de préparation à l'emploi



Lors d'une cérémonie officielle, l'ASTI leur a remis un certificat de reconnaissance - émis en collaboration avec l'ADEM -

afin de les remercier pour leur engagement. Le projet a remporté le "Diversity Award" en 2017

dans la catégorie "Recrutement, Accueil et Intégration", distinction dont nous sommes très fiers.



Nous recherchons également des formations pour les participants, c'est pour cette raison que nous avons des collaborations avec les chambres professionnelles et l'ECDL qui offrent des formations gratuites à nos participants.

Le projet "Connections" est financé par l'Œuvre Grande Duchesse Charlotte (appel à projets mateneen) et est reconnu comme formation des adultes par le ministère de l'éducation nationale, de l'enfance et de la jeunesse.



L'équipe: Zina MENHAL ■ Myriam ABAIED ■ Marc Piron E connections@asti.lu T 43 83 33.1 f Connections

AMIF réussir sa migration

Un projet pour une meilleure intégration des réfugiés reconnus

Ce projet met l'accent sur une population cible: les bénéficiaires de la protection internationale. Il est financé pour une durée de 3 ans par le Fonds européen Asile, Migration et Intégration (AMIF) et l'OLAI et se trouve actuellement dans sa dernière année.

Le projet est constitué de plusieurs volets, à savoir:

- le "coaching à l'intégration";
- le "helpdesk pour professionnels";
- une formation pour bénévoles "Supporting Recognized Refugees";
- la publication des brochures "Mariage et immigration: étape par étape" et "Évitez d'être exploité au travail - connaître ses droits"

Le coaching à l'intégration

Après l'obtention du statut de réfugié reconnu, ces nouveaux citoyens rencontrent souvent des difficultés d'intégration dans leur vie quotidienne: trouver un appartement, s'inscrire dans un club de sport, envoyer les factures médicales à la CNS, aller régulièrement à l'ADEM, aider les enfants avec leur scolarisation, etc.

Afin de faciliter cette transition, le volet "coaching à l'intégration" propose des coachs résidents bénévoles (luxembourgeois ou non) qui essaient de contribuer à une meilleure intégration d'un réfugié reconnu et de sa



> André Soares - Nicki Schilt

famille au Luxembourg en les accompagnant sur une période de 7 mois.

Nous recrutons donc d'un côté des bénévoles prêts à mettre leur temps et leur expérience à disposition et de l'autre côté des bénéficiaires de protection internationale qui ont depuis peu obtenu le statut. Depuis quelques mois, nous mettons l'accent aussi sur les jeunes réfugiés âgés de moins de 25 ans, vu leur situation vulnérable.

Après une sélection basée sur plusieurs critères (langue,

motivation, disponibilités, ...), nous faisons le matching entre le bénévole résident "coach" et le réfugié reconnu "coché", formalisé dans un contrat où les responsabilités du "duo" sont fixées. Chaque duo (coach-coché) est encadré par l'ASTI, des formations spéciales pour les coachs sont proposées et des rencontres d'échanges entre participants sont prévues.

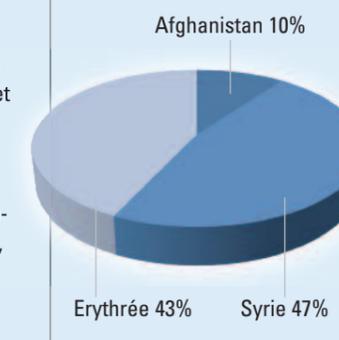
Ce projet de parrainage va au-delà de l'aide pour des démarches administratives ou la recherche d'un emploi. Des vraies relations d'amitié se

créent où l'on peut pratiquer des langues, discuter de la vie au Luxembourg, détecter les obstacles culturels et sociaux qui se présentent à l'intégration du coaché et apprendre l'un de l'autre.



Ainsi, durant la 1^{ère} année de projet nous avons pu trouver des coachs à l'intégration pour 15 réfugiés reconnus, la 2^{ème} année le chiffre s'élevait à 25 et durant cette 3^{ème} année, nous allons signer des contrats avec 35 duos. En ce qui concerne la nationalité des réfugiés qui ont pu profiter d'un coach pendant ces dernières années, on trouve au podium la Syrie, l'Erythrée et l'Afghanistan

Nationalité des BPI



Contacts: Coaching à l'intégration

Nicki SCHILT
E nicki.schilt@asti.lu
T 43 83 33-1



Helpdesk pour professionnels

L'ASTI offre aux professionnels du secteur social et de la santé un accès aux informations, conseils et orientations concernant diverses thématiques autour des bénéficiaires de protection internationale (BPI). Il s'agit d'un helpdesk téléphonique mais aussi par mail lors duquel nous accompagnons des professionnels autour de sujets comme le regroupement familial des membres de famille des BPI.

Le Helpdesk offre ses conseils aux professionnels du LISKO, SNAS, SRAS, offices sociaux, écoles, communes, etc. sur la loi sur l'immigration en rapport avec les réfugiés reconnus.

Le helpdesk est complété par une plateforme en ligne permettant l'échange entre professionnels sur des sujets en rapport avec le statut des réfugiés reconnus et le regroupement d'informations

plus générales sur bien des thématiques.

"Supporting Recognized Refugees" une formation au service des bénévoles

Conscients de l'enjeu majeur qu'est celui d'intégrer les bénéficiaires de protection internationale (BPI) au sein de notre société et sachant que divers bénévoles, à travers leur engagement, apportent une contribution importante à cette intégration tout en œuvrant de manière complémentaire aux différentes associations existantes au pays, l'ASTI a mis en place une formation permettant aux bénévoles d'avoir une meilleure compréhension des initiatives d'intégration des bénéficiaires de la protection internationale.

En collaboration avec l'Agence du Bénévolat, de la Fondation Caritas et de la Croix-Rouge Luxembourgeoise, l'ASTI organise

une formation destinée aux bénévoles qui soutiennent les bénéficiaires de la protection internationale dans leurs efforts d'intégration.

L'idée innovatrice de cette formation est qu'elle est complémentaire à la formation "Get involved" organisée par l'Agence du Bénévolat, en proposant spécifiquement un ensemble d'informations autour de l'intégration des bénéficiaires de protection internationale.

La formation comporte quatre parties, à savoir:

- statut du bénévole (clarification sur les statuts, assurances, charte luxembourgeoise);
- aspect juridique (contexte historique et actuel, différents statuts existants, droits des BPI, regroupement familial, passeport/titre de voyage, etc.);
- présentation des services sociaux accompagnant des BPI et clarification des principales clés d'intégration

(aspects importants liés à l'intégration socio-professionnelle - mesures d'aide sociale, logement, travail, formation et apprentissage de la langue);

- autres initiatives favorisant l'intégration de BPI.

Nous avons, jusqu'à présent, proposé deux séances de formation et nous continuons, courant de l'année 2018, à offrir cette formation. Elle est complétée par une introduction à la thématique de l'approche et de la communication interculturelle.

Nos publications pour vous aider à défendre vos droits

1. "Mariage et immigration: étape par étape/Marriage and immigration: step by step" en français/anglais. Cette brochure, imprimée à 1000 exemplaires, vise toute personne, indépendamment de sa nationalité, qui souhaite se marier au Luxembourg voire à l'étranger ou qui souhaite

déclarer son partenariat au Luxembourg. Elle se destine aussi aux ressortissants de pays tiers qui veulent obtenir un droit de séjour au Luxembourg en tant que membres de famille suite à un regroupement familial.



2. "Évitez d'être exploité au travail - Connaître ses droits/Avoid being exploited at work - Know your rights" en français/anglais et en italien/portugais



Ce dépliant, se destine plus précisément aux ressortissants de pays tiers s'installant au Luxembourg afin d'y exercer une activité salariée, ignorant souvent nos lois. Le dépliant est un outil simple et synthétique qui aborde des informations de base sur le droit du travail et l'ensemble des détails auxquels il faut être attentif

afin d'éviter toute forme d'exploitation.

L'objectif de ces publications est de mieux se retrouver par rapport aux principales lois et administrations luxembourgeoises. Les thèmes sont abordés de manière simple et pratique, les adresses importantes et les liens utiles pour faire des recherches plus approfondies accompagnent toujours le sujet. Il s'agit de faciliter l'accès aux droits, devoirs et informations essentiels pour mieux se repérer dans notre pays culturellement différent.

A titre d'information, les deux publications susmentionnées ont été réalisées dans le cadre du Projet "Réussir sa migration" financé par l'Office Luxembourgeois de l'Accueil et de l'Intégration (OLAI) du Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région et le Fonds "Asile, Migration et Intégration" (AMIF) mais, suite à un financement de la Chambre des Salariés, nous avons édité également le dépliant "Évitez d'être exploité au travail - Connaître ses droits" en langue portugaise et italienne, dépliant qui se nomme "Evite ser explorado no trabalho - Conheça os seus direitos/Non essere sfruttati sul lavoro - Conoscere i propri diritti".

Contacts:

André SOARES
E andre.soares@asti.lu
T 43 83 33-1



LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région
Office luxembourgeois de l'accueil et de l'intégration

L'écrivain public de l'ASTI



L' "écrivain public" est assuré gratuitement par des bénévoles de l'ASTI a.s.b.l. en langues allemande, anglaise, française et luxembourgeoise.

Ce service ne fonctionne pas pendant les vacances scolaires ou les jours fériés.

Les intéressés sont reçus au siège d'ASTI - 12, rue Auguste Laval à Luxembourg.

Si vous avez besoin d'aide pour:

- la traduction orale et l'explication de documents administratifs;
- la rédaction de simples lettres administratives;
- le remplissage de formulaires.

Sur rendez-vous une explication des documents administratifs pourra être sollicitée

- en langue arabe;
- farsi;
- portugaise;
- ou serbo-croate.

Horaires: (sauf vacances scolaires)

■ **Lundi**
de 15h00 à 17h00

■ **jeudi**
de 15h00 à 17h00

Contacts:

Ecrivain public de l'ASTI asbl pour un rendez-vous:

T 43 83 33-1
E ecrivain.public@asti.lu

Pour un rendez-vous à l'écrivain public pour des arabophones:

Adib KADRI
T 691 930 607
E adib.kadri@asti.lu



Le Guichet Info Migrants

structure et offre des informations sur la loi sur la libre circulation des personnes et l'immigration

Ce service a pour vocation de fournir aux particuliers comme aux professionnels, des informations sur la législation des étrangers (entrée, séjour, droits sociaux, droit de la famille,...).

Les sujets traités sont:

- **le visa touristique** pour se rendre au Luxembourg pour une courte durée;
- **le regroupement familial** de membres de famille qui habitent à l'étranger;
- **le mariage** au Luxembourg ou à l'étranger entre deux personnes de nationalités différentes;
- **la demande d'autorisation de séjour** pour les résidents de nationalité d'un pays tiers et vivant légalement dans d'autres pays de l'Union européenne;
- **l'aide aux démarches pour l'obtention d'une autorisation de travail** pour les personnes non-européennes et leurs patrons confrontés à des difficultés administratives;
- **les démarches pour s'installer au Luxembourg** pour un ressortissant de l'Union Européenne (attestation d'enregistrement...);

- **le titre de séjour du résident de longue durée;**
- **les interdictions de territoire, expulsions, etc...**

L'offre est donnée de deux manières:

- **de manière directe** à l'intention du public concerné par le biais de permanences sur place, par téléphone et via email. Nous répondons aux questions, fournissons des informations et le cas échéant nous intervenons auprès des instances concernées;
- **de manière indirecte** à l'intention des professionnels en contact avec le public cible en leur offrant des formations de base sur la législation sur l'immigration et la libre circulation.

L'identification des besoins se fait par le biais des permanences d'information en matière de législation sur l'immigration. Les demandes portent surtout sur les sujets de l'autorisation de séjour pour travailleur salarié et les questions de



> Laurence Hever - André Soares

séjour en rapport avec le mariage, les relations durables et le regroupement familial.

Des formations régulières à l'intention des professionnels permettent de diffuser ces informations de manière plus systématique à un public plus large, car multiplicateur.

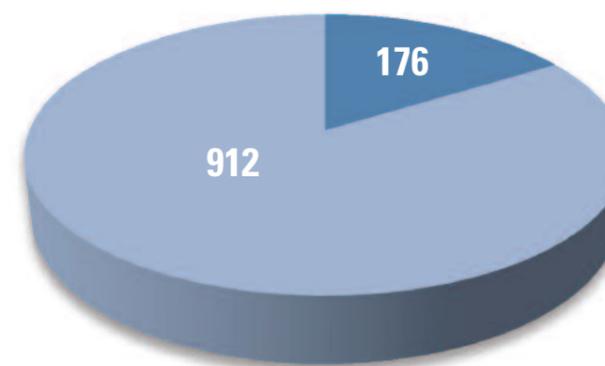
En 2017 nous avons conseillé et soutenu 1088 personnes lors de nos permanences et nous avons organisé 8 formations pour une centaine de professionnels du secteur social.

Les formations ont comme but d'informer le personnel social et administratif des services sociaux et des communes sur la loi d'immigration et sur les ressources disponibles

sur internet permettant de retrouver ces informations. Ces formations sont aussi l'occasion pour les professionnels de poser des questions sur leur pratique et d'échanger avec nous sur les questions de séjour des ressortissants de pays tiers au Luxembourg. Nous avons également participé pour le Luxembourg au projet "regularisations of undocumented children, youth and families" de PICUM (Platform for International Cooperation on Undocumented Migrants). Cette étude a été publiée en avril 2018.

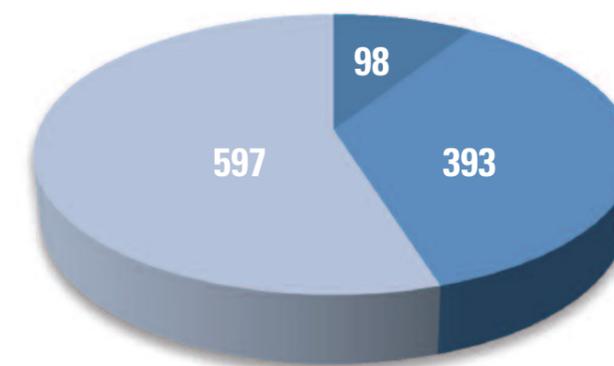
Tout au long de l'année, nous avons en outre présenté des spots radio sur des sujets liés à la loi sur l'immigration sur Radio Latina.

Départ de la demande



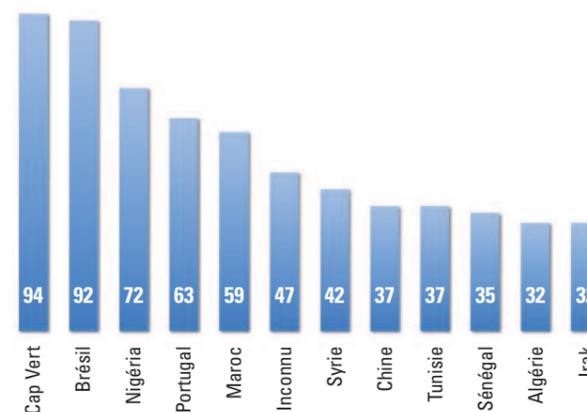
- DEMANDES DE PERSONNES DÉJÀ SUR LE TERRITOIRE
- DEMANDES DE PERSONNES À L'ÉTRANGER

Mode de contact

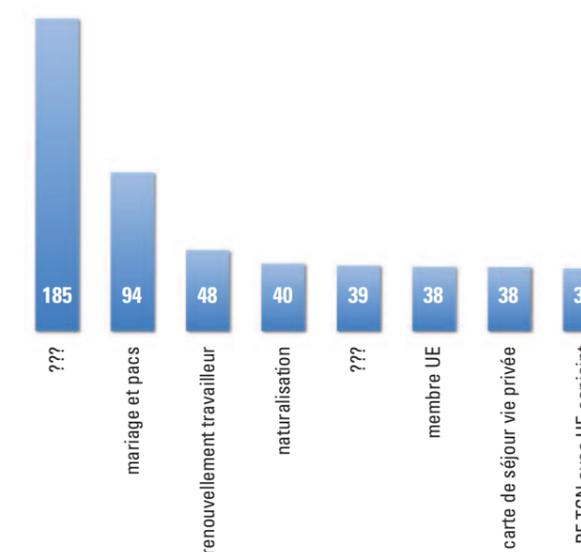


- EMAIL
- TEL
- SUR PLACE

Principales nationalités pour lesquelles le Guichet a été contacté en 2017



Sujets principaux de consultation



Horaires & Contacts:

Permanences

- sur place les lundis et jeudi de 15h00 à 18h00
- par téléphone au +352 43 83 33-1 les lundis et jeudi de 09h00 à 11h00
- à tout moment par email: guichet@asti.lu



LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région

Le guichet est conventionné avec l'Office Luxembourgeois de l'Accueil et de l'Intégration OLAI du Ministère de la Famille de l'Intégration et à la Grande Région

L'agence interculturelle

GRESIL: Groupe d'échange et de soutien en matière d'intégration au niveau local



> Philippe Eschenauer - Laura Zuccoli - Marc Faber

Sur demande et en étroite collaboration avec l'OLAI et le SYVICOL, l'Agence Interculturelle a mis en place un groupe d'échange intercommunal qui permettra de développer les compétences des acteurs

pour un échange intense d'expériences, une acquisition réelle de savoir-faire et un développement certain des capacités professionnelles. Il est pour les communes une plateforme de rassemblement,



locaux en matière de bonnes pratiques locales à travers l'échange et le travail en ateliers thématiques. Le GRESIL réunit les personnes de référence en matière d'intégration locale

d'échange, d'information, de formation et de soutien autour des thèmes du vivre ensemble au niveau local en visant

- la mise en réseau des acteurs locaux;

On ne s'accueille pas soi-même, on est accueilli !

L'accueil et l'intégration sont les deux faces d'une même médaille. Si de nombreux efforts sont demandés aux nouveaux arrivants pour s'intégrer, la communauté locale doit elle-aussi faire preuve de sa volonté d'accueillir les migrants, de quelque nationalité qu'ils soient.



- la valorisation et l'échange de leurs bonnes pratiques;
- et le soutien à la mise en place de mesures en matière d'intégration locale.

Les résultats de chaque séance seront traités, mis en forme et publiés pour servir de fiche technique et thématique à l'ensemble des communes.

L'accueil dans tous ses états

La séance du GRESIL s'est déroulée fin avril sous le thème "L'accueil des nouveaux

résidents dans ma commune" et a connu un franc succès avec la participation de 83 personnes qui se sont montrées satisfaites aussi bien de la démarche que des résultats des échanges. Le nouvel arrivant a besoin d'orientations diverses pour connaître les services et offres, retrouver des lieux et infrastructures, nouer des contacts, chercher de l'aide, bref, pour pouvoir participer activement à la vie communale. Une bonne orientation dès l'accueil dans la commune lui permettra de mieux s'intégrer. Après la présentation



de trois bonnes pratiques (l'accueil de réfugiés à Esch/Alzette, les ambassadeurs de Just Arrived à Luxembourgville et le Schëtter Stamminet), les participants ont réfléchi en sous-groupes sur les forces et les faiblesses de l'accueil dans

leurs communes respectives avant de développer des pistes d'optimisation basées sur l'analyse des besoins et les attentes des nouveaux-arrivants, des élus et agents communaux et de la population en général.

Helpdesk Lokal Integratioun

Depuis le début de l'année 2018 et dans le cadre de sa convention avec le Ministère de la Famille, l'Agence Interculturelle propose un service de consultation et d'accompagnement complet dans le domaine de l'intégration au niveau local.

- développement d'outils pour un meilleur vivre ensemble;
- promotion de la participation citoyenne de tous les résidents;
- mise en place d'initiatives, de projets, de formations, d'actions,...;
- orientation vers les services compétents et ressources adaptées aux besoins réels des communes.

Lancé en étroite collaboration avec le Syndicat des Villes et Communes Luxembourgeoises SYVICOL et l'Office Luxembourgeois pour l'Accueil et l'Intégration OLAI, ce Helpdesk Intégration Locale propose un bouquet de services aux communes luxembourgeoises et à leur Commissions Consultatives d'Intégration:

- élaboration d'un Plan Communal Intégration (PCI);
- demande de cofinancements et de subventions;

Contacts:
GRESIL & Helpdesk Lokal Integratioun

Laura ZUCCOLI
Marc FABER
Philippe ESCHENAUER
T (+352) 43 83 33 - 1
E helpdesk@integratioun.lu



Exposition "Vivons ensemble - typesch Lëtzebuerg"



Montrer la diversité des origines au Luxembourg par le biais de 10 portraits très différents les uns des l'autres. Raconter les histoires et les parcours de ces gens. Apporter quelques réponses au pourquoi ils sont arrivés au Luxembourg.

12 roll ups facilement transportables. Transport à charge du demandeur. Location gratuite.

Exposition "Diversité = Enrichissement - fir méi Chancegläichheet"

Vivre la diversité comme source d'enrichissement par le biais de 21 portraits qui montrent la diversité au Luxembourg, en soulignant 3 aspects souvent source de discrimination: l'âge, le handicap et l'origine ethnique.

23 roll ups facilement transportables. Egalement disponible en versions audio en allemand, anglais, français et luxembourgeois.



Exposition "je peux voter"



Montrer l'intérêt à s'inscrire et à aller voter au Luxembourg. Montrer cet intérêt par le biais de témoignages personnels différents. Faire comprendre ce que signifie le vote par des récits personnels très diversifiés.

12 roll ups facilement transportables. Transport à charge du demandeur. Location gratuite.

L'agence interculturelle

Pratiquer une langue autour d'une table de conversation

Vous apprenez une langue au Luxembourg? Vous n'avez pas souvent l'occasion de la pratiquer? Les tables de conversation ont été conçues pour créer des occasions conviviales où ceux qui apprennent une langue, aient l'occasion de la pratiquer en petit groupe une fois à deux par semaine.

Que ce soit pour le français ou le luxembourgeois voire toute autre langue, le principe des tables de conversation est toujours le même: 3 à 6 apprenants se mettent autour d'une table pour une conversation animée et alimentée par un à deux bénévoles. Plus de 60 personnes ont participé à nos tables de conversation et une bonne vingtaine de bénévoles les ont animées avec engagement et enthousiasme!

Acquérir de l'assurance par un coaching linguistique

A travers la formation d'un binôme entre un "coach" bénévole et un apprenant d'une langue, il est possible de pratiquer la langue de façon



individuelle selon l'intensité et la durée à convenir.

L'objectif étant d'aider l'apprenant à s'exprimer plus aisément dans la vie quotidienne à travers une activité p.ex. en l'accompagnant au supermarché, en bavardant autour d'une tasse de café, en faisant une promenade...

Au Luxembourg, de nombreuses offres de cours existent, mais il est souvent difficile de pratiquer la langue apprise.

L'ASTI propose et soutient la mise en place de projets de pratique de la langue française ou luxembourgeoise - prioritairement pour les signataires du contrat d'accueil et d'intégration CAI. Une commune, une association ou toute autre structure intéressée peut ainsi profiter de l'expérience et des conseils de l'ASTI.

L'ASTI a mis en place une quinzaine de coachings en langue

française ou luxembourgeoise. Les projets sont menés dans le cadre de la convention de l'agence interculturelle avec l'OLAI.

Contacts:
pour toute information sur les projets et la formation de pratique linguistique

Laura ZUCCOLI
Marc FABER
T (+352) 43 83 33 - 1
E agence.interculturelle@asti.lu

"Je voudrais remercier l'ASTI et ses bénévoles de m'avoir facilité l'apprentissage du Luxembourgeois par les tables de conversation - cela m'a permis de bien avancer et de réussir aussi l'examen de nationalité"

Mona, apprenante table de conversation



Formation pour bénévoles intéressés à la pratique de langue

De très nombreux bénévoles sont ou désirent être actifs dans le domaine de la pratique de langue, que ce soit au niveau des tables de conversation, du coaching linguistique ou dans le cadre d'interventions dans des cours de langue intensifs.

Avec l'Université du Luxembourg, l'ASTI a mis en place une formation pour préparer et soutenir les bénévoles dans des activités de pratique de la langue ou afin de les aider à mettre en place de tels projets au niveau local.

La formation d'une demi-journée est gratuite et porte sur:

- la communication interculturelle;
- le diagnostic des besoins linguistiques;
- les spécificités des différents modèles;
- les ressources disponibles;
- la préparation des séances de pratique linguistique.

Elle donne aux bénévoles l'assurance nécessaire pour



s'engager pleinement dans ce type d'activité.

Des formations ont lieu 2 à 3 fois par année, la dernière s'étant tenue le 24 mars à l'ASTI avec plus de 25 inscriptions.

Journée d'échange entre bénévoles actifs dans le domaine de la pratique de langue

Il est très important que les bénévoles actifs dans le domaine de la pratique de langue puissent s'exprimer sur leur vécu mais avoir des échanges sur leurs expériences.

Dans cette optique, une 1^{ère} journée d'échange s'est tenue le 11 novembre 2017, où une bonne vingtaine de bénévoles étaient présents.

Lors de cette journée, des ateliers étaient organisés où les bénévoles ont échangé sur leur engagement dans une activité de pratique de la langue, leurs succès et leurs échecs, les problèmes et défis rencontrés, des idées/solutions à envisager, ...

Tous ont été unanimes! Ce type d'échange est très important, car il permet de revigorer son engagement et de mieux appréhender les situations de pratique linguistique bénévoles.



Lancer un café des langues ou une table de conversation, un jeu d'enfants!

Sur base de ses nombreuses années d'expérience, l'Agence Interculturelle de l'ASTI vient de modéliser deux activités de pratique de la langue à savoir: le café des langues et la table de conversation.



Cette modélisation permet de mieux comprendre les objectifs et les moyens à mettre en œuvre, mais aussi les défis et particularités de chacune de ces activités.

Afin d'inciter les communes à mettre en place localement ces activités, des check listes

L'agence interculturelle

à l'adresse des communes ont été spécialement réalisées pour chacune de ces activités de pratique de la langue comprenant:

- un relevé des différentes démarches à prévoir;
- des modèles de flyer de promotion, de fiche d'inscription, de règlement interne;
- des conseils pratiques pour recruter des bénévoles intéressés à s'engager dans ces activités langagières.

Pour soutenir les communes ou toute autre organisme désirant mener des activités de pratique de la langue, l'Agence Interculturelle propose en collaboration avec l'université de Luxembourg une formation à la pratique de la langue pour bénévoles.

Elle permet à des animateurs d'activité de pratique de la langue de:

- mieux comprendre leur rôle;

- savoir organiser et animer une telle activité;
- connaître les ressources existantes dans ce domaine pouvant être utilisées dans de telles activités,...

L'agence organise également des échanges de bonnes pratiques entre animateurs bénévoles d'activité de pratique de la langue – une occasion de partager ses expériences et de rencontrer des personnes engagées dans ce type d'activité!

Vous voulez vous informer sur la formation à la pratique de la langue pour bénévoles?

Vous voulez recevoir les check lists pour lancer un café des langues ou une table de conversation?

N'hésitez pas à contacter le helpdesk de l'Agence Interculturelle!



Service de Traduction Orale Directe depuis 1997



> Mounia Zerktouni - Daniel da Silva

Présentation

Le service de Traduction Orale Directe (TOD) met à disposition des personnes qui traduisent oralement une réunion, conférence ou autre événement directement d'une langue vers une ou plusieurs autres langues. Dans un pays multilingue avec 3 langues officielles et avec 48% de résidents non-luxembourgeois, ce service prend de plus en plus d'importance comme nous avons pu le constater entre autres lors des élections communales 2017 et lors de certaines réformes gouvernementales présentées aux citoyens.

Le service TOD est uniquement à disposition des entités publiques (Communes, Lycées, Écoles, Ministères, ...) et associations.

Les coffrets de traduction peuvent être loués par toutes organisations (publiques et privées).



Objectifs

Le service TOD désire appuyer la participation égale de tous les citoyens aux réunions, conférences, indépendamment de la langue véhiculée.

Le contenu d'un discours est traduit oralement en direct par une personne de notre équipe afin qu'une personne qui ne maîtrise pas la langue utilisée puisse suivre la réunion - en temps réel - dans une langue qu'il maîtrise. Notre service offre ainsi un moyen de surmonter la barrière des langues et de rapprocher tous les citoyens en les incitant à participer activement à la vie sociale au Luxembourg.

A votre disposition

L'équipe de traduction orale directe:

Les personnes de notre équipe effectuent la traduction orale directe par chuchotage grâce à des coffrets de traduction. Ces personnes ne sont pas des

interprètes professionnels, mais sont douées pour les langues, ainsi qu'un savoir-faire dans ce domaine.

Les traducteurs oraux directs sont indemnisés sur base de leurs interventions, facturés aux demandeurs à des tarifs très abordables.

Le coffret de traduction: Facile à manipuler

Un coffret comprend 20 casques écouteurs et un micro pour le traducteur.

Vous pouvez effectuer la traduction orale direct avec vos propres traducteurs, le coffret de traduction représente alors un outil idéal.

Le matériel fonctionne par ondes hertziennes (sans fil) et ne nécessite aucun branchement électrique.

Nous disposons actuellement de 7 coffrets qui peuvent être complétés par les coffrets dont disposent d'autres organisations.

Chiffres et perspectives:

Avec 1229 demandes traitées et 5000 personnes ayant pu profiter des traductions orales directes, l'année 2017 fut un record pour le service, notamment dû aux élections communales et à plusieurs réformes mise en place par le gouvernement.

- Traductions demandées en 2017: 541
- Coffrets loués en 2017: 688

Demandes 2017



Organisations ayant fait une demande en 2007:

Associations	150
Communes	139
Partis politiques	86
Enseignement (Lycées, Écoles, Univ, ...)	77
Entités publiques	61
Fondations	45
Autres	5

Contact

Vous voulez devenir traducteur oral direct?

Vous maîtrisez très bien la langue luxembourgeoise ainsi que l'allemand, le français, l'anglais et/ou le portugais? Vous vous intéressez à la vie

culturelle, sociale, écologie et ou à la politique?

Vous voulez vous engager socialement tout en étant indemnisé pour les prestations fournies? Alors, n'hésitez pas et contactez nous:

T 661 43 83 33
E tot@asti.lu

L'idée vous intéresse de demander une traduction orale directe pour un de vos événement et/ou de louer un de nos coffrets?

Nous vous invitons à visiter notre site internet www.tod.lu ou de nous contactez par téléphone au 661 43 83 33 ou par courriel à l'adresse tot@asti.lu.

Remerciements

Nous tenons particulièrement à remercier chaleureusement tous les traducteurs et collaborateurs pour leur engagement et leur dévouement sans lesquels le service ne pourrait pas fonctionner.

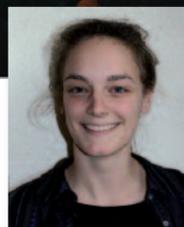
ikl Rapport d'activités 2017/2018



L'ikl, centre d'éducation interculturelles, propose des projets pédagogiques aux écoles fondamentales et aux écoles secondaires ainsi qu'à d'autres multiplicateurs afin de favoriser un meilleur vivre-ensemble.



> Fabienne Schneider, Zé Monteiro, Pierre Dielissen, Antónia Ganeto et Lisa Schmit



Le service ikl est conventionné avec le Menje et la Ville de Luxembourg. À côté des quatre personnes employées par le Menje, (Pierre Dielissen, instituteur; Antónia Ganeto, licenciée en communication; Maria José Monteiro, graphiste; Fabienne Schneider, éducatrice graduée) l'ikl accueille aussi des stagiaires, volontaires nationaux ou bénévoles. Lisa Schmit fera partie de l'équipe ikl du 15 avril au 15 juillet en tant que volontaire nationale. En outre, l'équipe pluridisciplinaire collabore régulièrement avec des experts externes de différents horizons et origines (musiciens, gens du théâtre, infographistes etc).

Projet d'ouverture aux langues "Residence Reebou"

Ce projet d'ouverture aux langues a été entamé avec le soutien du Menje il y a 4 ans. Il vise à aborder les langues présentes dans notre société.

Après la phase pilote, la phase d'essai et d'évaluation, le matériel continue à faire parti du répertoire de l'ikl. Ensemble avec l'Ifen le service ikl a organisé 2 formations continues pour enseignants. Une formation plus ciblée a été proposée aux intervenants dans les cours d'accueil. Par le biais du service de l'enseignement de la ville de Luxembourg l'ikl a offert l'animation "Résidence Reebou" aux classes du cycle

3 et 4, pendant 2 semaines. 21 classes se sont inscrites! L'ikl ainsi que les participants étaient satisfaits de cette initiative. L'école fondamentale Dellhéicht de la ville d'Esch a également montré son intérêt. L'animation a été présentée à 8 classes au mois de janvier et février. L'école fondamentale d'Ettelbrück a participé avec 11 classes au projet "Résidence Reebou" pendant la période du 22 au 31 janvier.

Residence Reebou My multilingual village

Sénégalités

Projet de sensibilisation au développement, année 2018.

En automne 2017, comme maintes fois dans le passé, l'ikl a introduit une demande de subside d'un projet de sensibilisation ou d'éducation au développement auprès du ministère de la coopération. Fin janvier 2018, l'ikl a reçu l'aval pour la réalisation du projet "Sénégalités" et ceci jusqu'au 31 décembre 2018. L'ikl travaille en collaboration avec Pharmaciens Sans Frontières qui sont présents depuis de longue date à Djinack Bara au sud du Sénégal.

Notre démarche a pour objectif d'aider les élèves à mieux comprendre notre monde, à développer leur esprit critique,

à prendre en compte les interdépendances mondiales et à prendre position en se basant sur les valeurs de solidarité et de justice. Le focus est mis sur l'éducation, l'hygiène, la santé et l'accès à certaines ressources, en considérant en amont l'égalité de chance entre genres. Pour réaliser ces objectifs, il s'agit de créer des outils pédagogiques et de proposer des ateliers de sensibilisation qui sont adaptés à notre public cible. Notre démarche se veut ludique et participative pour capter l'attention et pour



> École de Djinack Bara au Sénégal

favoriser l'empathie en reflétant le point de vue de nos partenaires du Sud. Elle comprend plusieurs volets et s'étale sur différents moments de l'année en cours. La première partie est consacrée à la collecte d'informations et de témoignages (vidéos, photos, articles) au Sénégal afin de créer du matériel pour présenter le quotidien des enfants sénégalais au public scolaire luxembourgeois. Dans ce contexte deux personnes de l'ikl se sont déplacées au Sénégal pour la durée de deux

semaines au mois d'avril. Avant leur départ, 3 classes luxembourgeoises de Tétange ont soumis aux intervenants de l'ikl, les questions qu'ils voudraient poser à leurs camarades sénégalais. Une correspondance entre les élèves d'ici et ceux de là-bas, permettra ensuite un dialogue interculturel. Les contributions des élèves ainsi que les informations récoltées seront mises en page et compilées dans un livret de l'élève. Parallèlement une histoire qui raconte la réalité sénégalaise sera créée avec l'aide de nos

partenaires sénégalais. Elle permettra aux élèves luxembourgeois de se projeter dans cet environnement du Sud. Cette histoire sera animée et servira d'introduction ludique lors des activités de sensibilisation au Luxembourg qui auront lieu en automne 2018. Au même moment, les productions des élèves sénégalais et luxembourgeois, le matériel audiovisuel et le livret seront utilisés en tant que matériel pédagogique. Le contenu du livret, le matériel audiovisuel, les textes donnant

la voix aux habitants du Sud et aux experts seront accessibles sur un site internet et pourront ainsi être utilisés à des fins de sensibilisation par toutes personnes intéressées. Ce matériel restera disponible après la clôture du projet.

Don't dis! Respect!

Pour un vivre-ensemble en ligne et hors ligne: Lycée Technique d'Esch-sur-Alzette, les 1, 8, 15 et 22 mars.

De nos jours, les jeunes passent une partie considérable de la journée en ligne, notamment sur des réseaux sociaux comme Facebook, WhatsApp, Snapchat, Musically, etc... Ce monde peut être virtuel, mais la violence commise dans cet univers est réelle. De plus en plus de jeunes souffrent de cyber-harcèlement. Ensemble avec le Lycée Technique d'Esch et Bee Secure, nous avons élaboré un projet pour donner aux jeunes les moyens:

- d'identifier le harcèlement en ligne et hors ligne;
- de réfléchir aux conséquences pour les victimes de ce phénomène;
- de se rendre compte des stratégies des auteurs du harcèlement;
- de comprendre pourquoi c'est inacceptable, en se référant aux droits humains et à la loi luxembourgeoise;
- d'apprendre à se protéger et à lutter contre ces phénomènes et comment sensibiliser les autres.

Pour ce projet pilote, nous avons travaillé avec deux classes de 7^{ème} équipées de tablettes numériques, pendant leur cours sur les médias.



#NO HATE

Pendant les 5 interventions, nous avons traité les sujets d'une façon interactive et essayé d'intégrer les TIC pour permettre aux jeunes de documenter et d'assimiler le contenu et de le communiquer d'une façon créative.

Le dossier pédagogique: "Schwaarze Mann - Un Noir parmi nous"

Le film documentaire "Schwaarze Mann - Un Noir parmi nous" de François Hausemer, retrace le parcours d'un personnage exceptionnel Jacques Leurs, le premier citoyen noir du Luxembourg (1910-1968) et donne un aperçu de l'histoire politique et sociale du Grand-Duché de Luxembourg de l'époque.



Le dossier pédagogique, accompagnant le film constitue un outil précieux et authentique pour sensibiliser les élèves

Rapport d'activités ikl

aux sujets du colonialisme, du racisme, des discriminations et des identités au Luxembourg à travers le temps.

La première partie du carnet regroupe des informations supplémentaires sur le personnage et le contexte de l'époque de Jacques Leurs. La deuxième partie se concentre sur la réalité de la présence africaine au Luxembourg d'aujourd'hui. Des documents inédits, des questions et des pistes de réflexion complètent ce carnet réalisé par l'ikl centre d'éducation interculturelle et le Zentrum fir politesch Bildung (ZpB) en collaboration avec le réalisateur François Hausemer.

Migrations et vivre-ensemble

Lycée Michel Lucius, du 28 mai au 8 juin.

L'ikl est régulièrement sollicité pour proposer des animations de sensibilisation autour des migrations et du vivre-ensemble. Ces animations visent à développer les compétences sociales, à prévenir la violence et à promouvoir un bon vivre-ensemble.

Des séances d'information expliquent la composition de la société luxembourgeoise actuelle en présentant les flux migratoires de 1839 à nos jours. Cette partie théorique est complétée par des jeux interactifs destinés à analyser les dynamiques de groupe, afin de renforcer la cohésion et la solidarité au sein de la classe. Des interventions ont eu lieu dans une quinzaine de classes au Lycée Aline Mayrisch, Lycée Michel Lucius, Lënster Lycée, Lycée

Michel Rodange, à l'école privée Fieldgen, et à l'école fondamentale de Mersch.

Les formations à l'interculturalité pour adultes

"Interkulturell Elterenaarbecht" le 19 et 20 janvier.

Les études prouvent que la collaboration entre l'école et la famille permet d'atteindre des objectifs communs tels que le bien-être et la réussite éducative de l'enfant.

Or le fait de travailler ensemble nécessite une relation de confiance, de respect mutuel, d'acceptation, d'égalité, d'ouverture et d'écoute. Pour favoriser une meilleure collaboration entre les agents éducatifs et les parents d'élèves d'origine étrangère, l'ikl a organisé la formation "Interkulturell Elterenaarbecht".

Cette formation vise à donner aux participants les outils pour améliorer la communication et à renforcer la collaboration avec les parents ayant des origines migratoires. L'accent est mis sur l'influence et l'impact de la culture sur l'éducation. Des mises en situation et des jeux de rôles contribuent à mieux préparer les réunions de parents d'élèves. Cette formation est organisée en étroite collaboration avec le SECAM et l'Ifen. Madame Angélique Quintus a présenté les multiples domaines d'interventions du service et Madame Elida Adrović a apporté son expertise en ce qui concerne le rôle des médiateurs interculturels du Menje. Dans ce cadre, Paul Boulos Chahine, interprète interculturel de la Croix

Rouge a proposé une présentation sur les différents aspects du "monde arabe".

Formation Interprètes interculturels, Croix Rouge à Eich, le 28 février.



Dans le cadre de la formation pour les interprètes interculturels de la Croix Rouge, l'ikl propose régulièrement une séance d'information intitulée "Luxembourg multiculturel". Il s'agit de donner un bref aperçu des mouvements migratoires qui ont traversé le territoire du Luxembourg à travers les siècles pour mieux comprendre la société et la situation linguistique d'aujourd'hui. En date du 28 février 17 personnes ont participé à la formation.

D 'Multikulturalität, eng Erausfuerderung fir eis Schoulbibliothéiken? le 12 mars.



Il s'agissait là d'une formation destinée aux bibliothécaires des lycées faisant partie du réseau bibnet.lu. Cette journée visait d'une part à renforcer les compétences interculturelles des participants. D'autre part, l'ikl a présenté des outils pour appréhender la diversité d'une manière positive en milieu scolaire et les participants ont réfléchi à des stratégies pour mettre en place des événements pour sensibiliser les élèves à un meilleur vivre-ensemble.

Formation destinée aux multiplicateurs: "Argumente gegen Stammischparolen", les 6 et 7 février .

Le Zentrum fir politesch Bildung (ZpB) a organisé une formation pour des multiplicateurs, afin de leur donner des outils pour apprendre à contrer les argumentaires populistes. Le professeur Klaus Peter Hufer, un imminent spécialiste en la matière, propose lors de ces séances:

- des outils pour reconnaître le mécanisme et l'argumentaire de ces propos;
- des moyens de réaction et de déconstruction de ces arguments réducteurs;



- la démarche à suivre pour sensibiliser et former les personnes intéressées pour contrer "ces conversations de bistrot" véhiculant des préjugés et des messages racistes et xénophobes;

Deux membres du personnel de l'ikl ont suivi cette formation et espèrent ultérieurement mettre en pratique leurs acquis lors de séances de sensibilisation.

Table ronde KUSS-Kunst sucht Schule, le 19 avril.

Les Rotondes et l'Université du Luxembourg ont organisé un débat autour du sujet de "projets artistiques et diversité culturelle". A cette occasion, une représentante de l'ikl a présenté les projets pédagogiques "partir" et "zesammen ass besser", qui utilisent différentes disciplines artistiques comme moyen pour aborder les sujets des migrations et pour favoriser l'empathie chez les jeunes.

Formations à l'interculturalité pour assistants sociaux du Résonord, le 25 avril.
L'Asti a été interpellée par le Résonord concernant les difficultés que rencontre un grand nombre d'agents sociaux dans le travail avec les DPI et les BPI. Afin de répondre à ce malaise, le service Guichet info migrants et l'ikl ont mis au point une séance de formation afin d'identifier et de mettre sur pied des mesures pour améliorer l'interaction des travailleurs sociaux avec les DPI et BPI.

Formations pour agents sociaux-éducatif du réseau Solidarité Jeunes, le 7 et 8 juin.

Cette formation est destinée aux collaborateurs du réseau Solidarité. Cette démarche vise à donner aux participants les outils pour améliorer la collaboration avec les parents ayant des origines migratoires. Dans ce cadre, il s'agit de favoriser une meilleure

interaction dans le cadre de placements de jeunes en difficultés. L'accent est mis sur l'influence et l'impact de la culture sur l'éducation. Une attention particulière sera portée sur la communauté capverdienne.

Divers

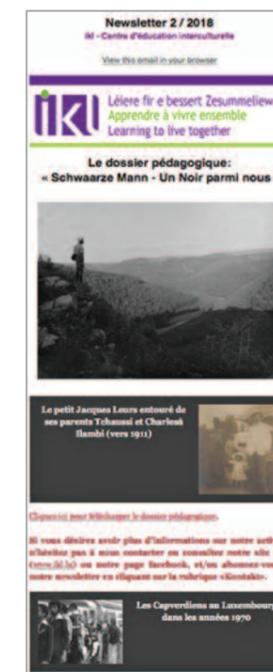
Ikl on facebook.

L'ikl anime une page facebook proposant des informations sur nos activités récentes. Ceci nous permet de rester en contact permanent avec notre public cible.

[facebook.com/ikluxembourg](https://www.facebook.com/ikluxembourg)

Ikl-newsletter.

Pour multiplier les possibilités d'atteindre les personnes intéressées, l'ikl a lancé en début d'année 2018 une newsletter envoyée à un réseau d'agents éducatifs. Cette newsletter fait partie d'une nouvelle stratégie de



communication, qui se traduit par la mise en évidence d'un sujet spécifique pendant une certaine période. Un envoi trimestriel renseigne sur le sujet en l'occurrence et attire l'attention sur les ateliers et formations proposés en relation à ce thème.

Contacts:
ikl - centre d'éducation interculturelle

Fabienne SCHNEIDER
Antónia GANETO
T (+352) 43 83 33 - 1
E ikl@asti.lu
W www.ikl.lu

projet géré par le Ministère de l'Éducation Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et par l'ASTI asbl - soutenu par la Ville de Luxembourg

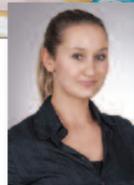
Le Kannernascht

Rapport d'activités 2017/2018

Au Kannernascht, structure d'éducation et d'accueil pour enfants de l'ASTI asbl, l'année écoulée a été marquée par plusieurs changements importants.



> de gauche à droite et de haut en bas: Glenn da Costa - Lucas Fernandes - Yolande Antony - Ilyas Achour - Alex Lopes - Susana Ferreira - Marianne Donven - Anne Ecker - Veronique Huberty - Mariana Guiomar Costa - Betty da Silva - Tiana Schauls



Madame Betty Da Silva, chargée de direction depuis 2011, a bénéficié d'un congé de maternité suivi d'un congé parental. Madame Tiana Schauls, de formation psychologue, est venue la remplacer pendant son absence. Comme Madame Schauls a habité le quartier et fréquenté le Kannernascht étant enfant, l'institution ne lui était pas inconnue. Elle présentait un profil complet pour assurer la responsabilité pendant cette phase de transition. Nous tenons à remercier Madame Schauls pour son engagement et son professionnalisme au cours de ces derniers mois à la tête du Kannernascht.

Un fait d'actualité qui après plus de 30 ans d'existence et de travail de terrain influencera certainement de manière

importante le développement futur du Kannernascht a été l'élaboration, dans le cadre du dispositif de l'assurance qualité exigé par le Ministère de l'Éducation Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, d'un nouveau concept d'action général conforme au cadre de référence national sur l'éducation non-formelle. Ce concept qui a été discuté et préparé pendant plusieurs semaines et mois est le résultat de réflexions et d'échanges entre gestionnaire, équipe éducative, bénévoles et bénéficiaires. Tous ces acteurs ont contribué avec leur savoir et savoir faire à la réalisation d'un document commun qui dans l'avenir créera les bases nécessaires au développement de nouveaux projets et activités. Il est toutefois en évolution permanente et sera constamment adapté.

Le concept qui décrit les objectifs généraux et les principes pédagogiques fondamentaux a été accepté et validé pour une période de 3 ans par les instances publiques et c'est ainsi que le Kannernascht peut continuer à bénéficier du chèque service accueil pour ses bénéficiaires. Au concept tel quel s'ajoute la mise à jour régulière d'un journal de bord qui documente les procédures et les activités du Kannernascht ainsi que l'établissement d'un plan de formation continue pour le personnel. Ces instruments sont analysés et évalués deux fois par an par les agents

moments, il n'a pas été évident d'allier les besoins journaliers de fonctionnalité avec équipements et besoins spécifiques liés à des activités précises. Nous avons essayé d'aménager au mieux les espaces en remplissant les exigences demandées mais en assurant également la cohabitation. Nous sommes toujours aussi en phase d'aménagement et de mise en conformité de nos locaux ce qui engendre des chantiers réguliers et des adaptations nécessaires.

Merci à tous les concernés pour leur compréhension, collaboration et flexibilité.



régionaux du Service National de la Jeunesse.

Un autre grand défi dans le contexte du concept d'action général a été la mise en place d'espaces fonctionnels à thèmes au sein de nos bâtiments. Partageant les locaux avec d'autres associations et services et utilisant partiellement les mêmes salles à différents

Contacts:
Kannernascht - ASTI asbl

T 43 83 33-1
E kannernascht@asti.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et à la Grande Région

Service Médiateur / Streetwork

mobile pour toi & pour ton quartier

1. Accompagnement individuel

L'orientation acceptée par le jeune, le respect de son mode de vie sont des principes essentiels du streetwork. Dans l'accompagnement individuel, nous nous orientons aux ressources et aux objectifs

2. Travail de groupe/ autour de projets

Dans le cadre de nos contacts avec des groupes de jeunes, nous proposons un soutien dans la réalisation de leurs idées comme p.ex. l'organisation d'une fête dans le quartier. La "DO Station" à la gare de



des jeunes. Nous lui proposons des informations et l'orientation vers des services spécialisés. Le travail de jeunesse mobile aide le jeune à mieux assumer le transfert de la vie scolaire à la vie active et le soutien dans la réalisation de ses propres projets.

Dommeldange fonctionne comme lieu d'accueil pour les élèves et les jeunes circulant dans le quartier. Par ces contacts nous essayons de faire jaillir ou d'initier des projets ou initiatives portés par les jeunes.



> Gil Mathes - Lynn Hautus

Dans le cadre de l'appel à projet "actions addictions", nous avons lancé "Ech wëll... je veux... I want" un projet qui porte sur le développement des compétences dans la gestion du risque et la prise de décision. Les jeunes ont la possibilité de faire des nouvelles expériences, d'être créatifs et d'agir ensemble autour d'une action.

Avec les autres services streetwork nous menons le projet "Street Cup" qui a eu lieu l'année passée en juillet pour la 1^{ère} fois. Fort du succès rencontré il est prévu une 2^{ème} édition pour septembre 2018. Ce tournoi de football fairplay est ouvert à tous les groupes de gens connus par les streetworkers ou des associations du réseau.



Service Médiacteur/Streetwork

3. Travail communautaire de quartier

En nous inspirant des milieux de vie des jeunes dans le quartier, nous nous intéressons à leurs besoins. Comment est-ce que les jeunes trouvent leur quartier? Est-ce qu'ils se sentent bien ou est-ce qu'il y a des choses qui manquent? Nos contacts avec

lors du forum jeunes 2015. Ils demandaient un contact plus facile avec les administrations comme p.ex. l'Adem. Grâce à ce projet qui continue encore toute cette année, nous voulons donner la possibilité aux jeunes de recevoir des informations sur des thèmes les intéressant particulièrement et leur permettre de poser leurs questions dans un échange convivial avec différents services concernés.



différents acteurs des quartiers (syndicat, écoles, commerces, habitants,...) nous permettent de mener notre rôle de médiateur.

Il y a une étroite collaboration avec le centre de rencontre pour jeunes CRJ Amigo de l'Asti. Elle se définit par une présence dans la maison de jeunes, l'organisation de projets et d'activités visant l'accompagnement des jeunes. Le projet "#Easytalk" a été initié suite à une demande des jeunes

Un rallye a été organisé en juin 2017 avec le service streetwork de Caritas Jeunes et Famille et le CRJ Amigo avec une classe "CLIJA" du lycée des Arts et Métiers de Dommeldange.

L'objectif était de leur montrer les offres pour jeunes dans les alentours. Un autre projet qui émane d'une demande des jeunes du quartier, est l'installation d'un parc fitness à l'extérieur qui pourrait être réalisé encore cette année dans le Parc Laval.

Afin de renforcer le streetwork de l'ASTI qui s'étend sur l'ensemble des quartiers Nord de la Ville, la Ville de Luxembourg nous a accordé un poste supplémentaire. Cet apport nous permettra de mieux accompagner notre population cible de jeunes.

Contacts:

Lynn HAUTUS
T 621 642 533
E lynn.hautus@asti.lu
E asti@streetwork.lu

Facebook:

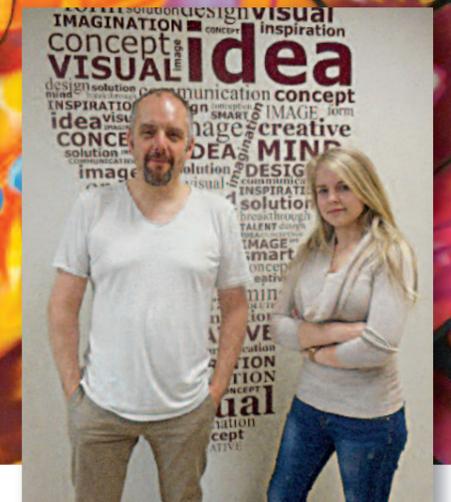
Service Médiacteur
Jeunes/Streetwork ASTI
Instagram:
[mediacteurjeunes_asti](https://www.instagram.com/mediacteurjeunes_asti)

Service conventionné
avec la Ville
de Luxembourg



AMIGO

Un lieu pour promouvoir le "Vivre-Ensemble" chez les jeunes



> Franck Dietz - Jennifer Toepke

L'AMIGO est une maison des jeunes des quartiers Nord de la Ville de Luxembourg, ouverte à tous les jeunes de 12 à 26 ans.

L'équipe éducative a pour objectif d'encourager et de soutenir les jeunes dans les processus de changement qui caractérisent l'adolescence et le passage vers l'âge adulte. Les jeunes ont la possibilité de participer activement à la conception et à la réalisation de différents projets et activités.

Migrations et vivre-ensemble

■ **Un volet "Rencontre":** dans notre maison des jeunes, nous proposons un accueil adapté aux jeunes avec un espace internet, une cuisine, un espace "rencontre" (kicker, billard, jeux de sociétés etc.), une salle cinéma et un espace réservé aux activités créatives.

■ **Un volet "Animation":** nous proposons des activités régulières (sortie bowling, cours de Boxe Française, table ronde avec les jeunes etc.), des activités spéciales (sortie Escape Room, voyages à l'étranger etc.) et des grands projets (projets humanitaires, Fête du Vivre-Ensemble etc.).

■ **Un volet "Prévention":** l'équipe éducative assure un rôle de prévention sur différents thèmes concernant la jeunesse (drogues, alcool, MST etc.).

■ **Un volet "Information":** grâce au label "Jugendinfo", nous proposons de nombreuses informations destinées à la jeunesse (Etudes et formations, Emploi, Santé, Vacances et Loisirs,

Vie pratique et sociale, projets internationaux).

L'AMIGO propose en outre de nombreux projets dans le cadre de l'éducation non-formelle

■ **EASY COOK AND EAT**
Tous les vendredis, l'AMIGO organise une activité culinaire

où les jeunes peuvent apprendre à cuisiner et ensuite à partager le repas dans une ambiance sympa. Certains repas portent sur différents thèmes et visent à sensibiliser les jeunes à la diversité - réalisation de spécialités végétariennes, cuisine du monde, organisation de workshops avec des cuisiniers professionnels, ...



AMIGO



■ FÊTE DU VIVRE-ENSEMBLE

un tournoi de futsal ouvert à tous les jeunes sans exception dont les équipes devraient faire preuve d'un fair-play exemplaire. Le but était de jouer ensemble et de s'amuser - peu importe son origine ou son handicap - des équipes avec des jeunes à mobilité réduite ayant participé. La 1^{ère} édition a eu lieu le 8 juillet 2017 au Campus du LTPES à Mersch. Ce projet n'a pas été seulement un tournoi de futsal mais une réelle fête sur le "vivre-ensemble" et la solidarité.

Trois aspects importants ont été mis en valeur lors de cet événement:

l'aspect sportif:

tous les jeunes (entre 12 et 20 ans) ont exercé une activité physique ensemble en toute égalité lors d'un tournoi de futsal.

l'aspect festif et informatif:

Lors de cette journée, une partie conviviale a été organisée, proposant des animations sur le handicap (par ex. basket fauteuil, initiation au ping-pong pour malvoyants etc.), des présentations de projets humanitaires, une exposition sur le "vivre ensemble", une restauration variée et de la musique

l'aspect humanitaire:

tous les bénéfices récoltés : vente de boissons et de

grillades, tombola... ont été versés à 2 associations à but humanitaire (Fondation Ste Irmine et Rokku mi Rokka asbl).

■ SÉJOUR LINGUISTIQUE

Le projet organisé depuis plus de vingt ans vise à donner l'opportunité à des jeunes du Luxembourg d'approcher



la langue allemande au sein de familles allemandes dans la région de Wittlich en les plongeant dans un bain linguistique allemand pour favoriser l'apprentissage et l'usage de la langue allemande.

■ #EASYTALK

Avec la collaboration du service Streetwork de l'ASTI, l'AMIGO organise régulièrement des soirées d'information et d'échange sur différents sujets (travail, métiers, écoles etc.) où un expert du thème présenté est invité. Notre objectif est de proposer un rendez-vous convivial et non-formel où les jeunes peuvent librement poser leurs questions.

Notre maison des jeunes s'engage dans la protection de

l'environnement - acquisition du label "SuperDrecksKëscht" - et du Fairtrade - vente et utilisation de produits Fairtrade. asbl).

Nous collaborons avec des partenaires locaux:

foyers de jeunes, maison relais "KANNERNASCHT", Travail social communautaire, autres services de l'ASTI et

nationaux - CIJ, SNJ, VDL, ALJ, ADEM etc. pour garantir un travail ciblé et efficace.

Contacts: CRJ Amigo

Franck DIETZ
Jennifer TOEPKE

133, rue de Mühlenbach
L-2168 Luxembourg

T 42 17 27

E amigo@asti.lu

Facebook:

CRJ Amigo - ASTI

Le centre de rencontre pour jeunes AMIGO est conventionnée avec le Ministère de l'Éducation Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et la Ville de Luxembourg.

Les projets du travail social communautaire

Se rencontrer au sein de l'Amigos 50+

Ce projet a vu le jour en novembre 2013 et a comme objectif de lutter contre l'exclusion sociale des personnes âgées de 50 ans et plus vivant dans les quartiers Nord de la Ville de Luxembourg. Il désire toucher tout particulièrement les personnes âgées ayant migrées vers le Luxembourg. Chaque mercredi des activités sont organisées: rencontres conviviales autour d'un café, promenades et excursions.

Ces activités permettent de rencontrer des personnes du même âge et de passer ensemble un moment de détente conviviale et de découverte. Afin de favoriser l'échange interculturel avec les seniors luxembourgeois, nous organisons régulièrement avec le Service Seniors de la Ville de Luxembourg des activités. Cette approche permet de rompre les barrières sociales et culturelles ainsi que les réticences à se côtoyer. Actuellement, une moyenne de 17 personnes de différentes origines migratoires participe aux activités.



Le travail social communautaire

Pour un meilleur vivre ensemble dans son quartier



> Elisabeth Decker - Carisa Delgado

Depuis le début de l'année 2018, le travail social communautaire essaye d'informer au maximum les habitants des quartiers de l'existence du groupe Amigos 50+ via le programme d'activités et de notre flyer.

Les échanges et rencontres avec des acteurs et associations des quartiers

Le Travail social communautaire se définit surtout par son ancrage dans le quartier. Le contact avec la population est donc primordial pour connaître et recenser les besoins des habitants des quartiers Nord de la Ville de Luxembourg et pouvoir y donner une suite par le biais de projets. Pour cela, le service fait régulièrement des tournées de quartier en collaboration avec le service Médiateur/Streetwork et participe à des événements locaux tels que les réunions du

Syndicat d'initiative, à des visites des services locaux, etc...

Des rencontres régulières avec les acteurs sociaux du quartier, sous forme de table ronde d'échange sur les activités respectives, sont également organisées. Elles permettent de créer un réseau social et d'avoir un moyen supplémentaire de contact avec les habitants locaux.

Au début d'une recherche - actions...

Avec la venue d'une nouvelle collaboratrice, le travail social communautaire de l'ASTI s'est fixé comme objectif de recenser les besoins de la population locale afin de proposer des actions concrètes au plus près de leurs attentes.

Une enquête qualitative auprès de la population locale des quartiers Eich et Dommeldange

a donc été lancée. Il s'agit de récolter grâce à un questionnaire des informations sur la satisfaction, le bien-être et les besoins liés à la vie de quartier des habitants. Cet outil aidera à déterminer les priorités d'actions.

Les résultats seront présentés aux responsables de la Ville mais aussi aux associations et autres partenaires locaux après la rentrée 2018.

Projet à venir....

Café rencontre

Le Travail social communautaire envisage d'organiser une fois par semaine un café rencontre où les habitants pourront se rencontrer, discuter et s'échanger

autour d'un café dans un lieu convivial public. Ce projet a comme objectif de combattre l'isolement social, d'être à l'écoute des besoins des habitants et d'avoir un lieu où rencontrer le travailleur de quartier.

Contacts:

Carisa DELGADO

T 661 986 654

E carisa.delgado@asti.lu

Le travail social communautaire est conventionné avec le Ministère de la Famille et de l'Intégration.



Migrations: enfin une mobilisation citoyenne à l'échelle européenne!



Le contexte

En ce début de siècle, les migrations s'annoncent comme un enjeu majeur pour nos sociétés. Or il apparaît de plus en plus évident qu'une réponse adaptée ne peut venir que d'une politique européenne commune. Pourtant, les États membres ne parviennent pas à se coordonner sur la question de l'accueil à réserver aux personnes qui fuient les violences en tous genres. Les murs s'érigent autour d'une Europe forteresse dans laquelle un grand nombre de citoyens et citoyennes ne se reconnaissent pas, et les poursuites judiciaires contre ceux et celles qui viennent en aide aux personnes migrantes se multiplient aux quatre coins du continent.

Le 15 décembre 2017, sept citoyennes et citoyens européens, dont un Luxembourgeois, ont déposé auprès de la Commission européenne la première Initiative Citoyenne Européenne sur le sujet de la migration, pour porter la voix de toutes

celles et ceux qui refusent l'orientation des politiques migratoires actuelles et pour initier, ensemble, un changement de cap.

A la veille du lancement de la campagne, plus de 130 organisations issues de 15 États membres de l'Union européenne soutiennent déjà l'initiative et s'apprentent à la relayer.

Qu'est-ce qu'une Initiative Citoyenne Européenne ?

L'ICE est le meilleur instrument de démocratie participative à l'échelle européenne. Cette disposition du traité de Lisbonne permet aux ONG et citoyennes et citoyens européens de se rassembler pour faire valoir leurs demandes politiques.

■ **La condition**
recueillir 1 million de signatures sur papier ou en ligne dans au moins 7 États membres d'ici le 14 février 2019 dont 4.500 signatures au Luxembourg.

C'est une première : sous l'impulsion d'une coalition d'organisations de la société civile européenne, le Migration Policy Group vient de lancer une Initiative Citoyenne Européenne pour un changement de politique migratoire.

Quelle est la condition pour obliger l'Europe à faire face avec humanité et réalisme à ce défi majeur qui nous attend ?

Réunir plus d'1 million de signatures dans au moins 7 États membres, dont 4.500 signatures au Luxembourg.

La mobilisation, lancée au Luxembourg le mercredi 9 mai 2018, Journée de l'Europe, s'annonce très large.

Une fois cette condition remplie, les organisateurs sont invités à présenter leur initiative lors d'une audition publique organisée au Parlement européen et la Commission est obligée de prendre en compte les propositions de l'ICE.

Quel est notre objectif ?

Une ICE permet de transformer l'agenda politique migratoire national et européen en confrontant les décideurs politiques à une mobilisation publique significative. Notre campagne se construit

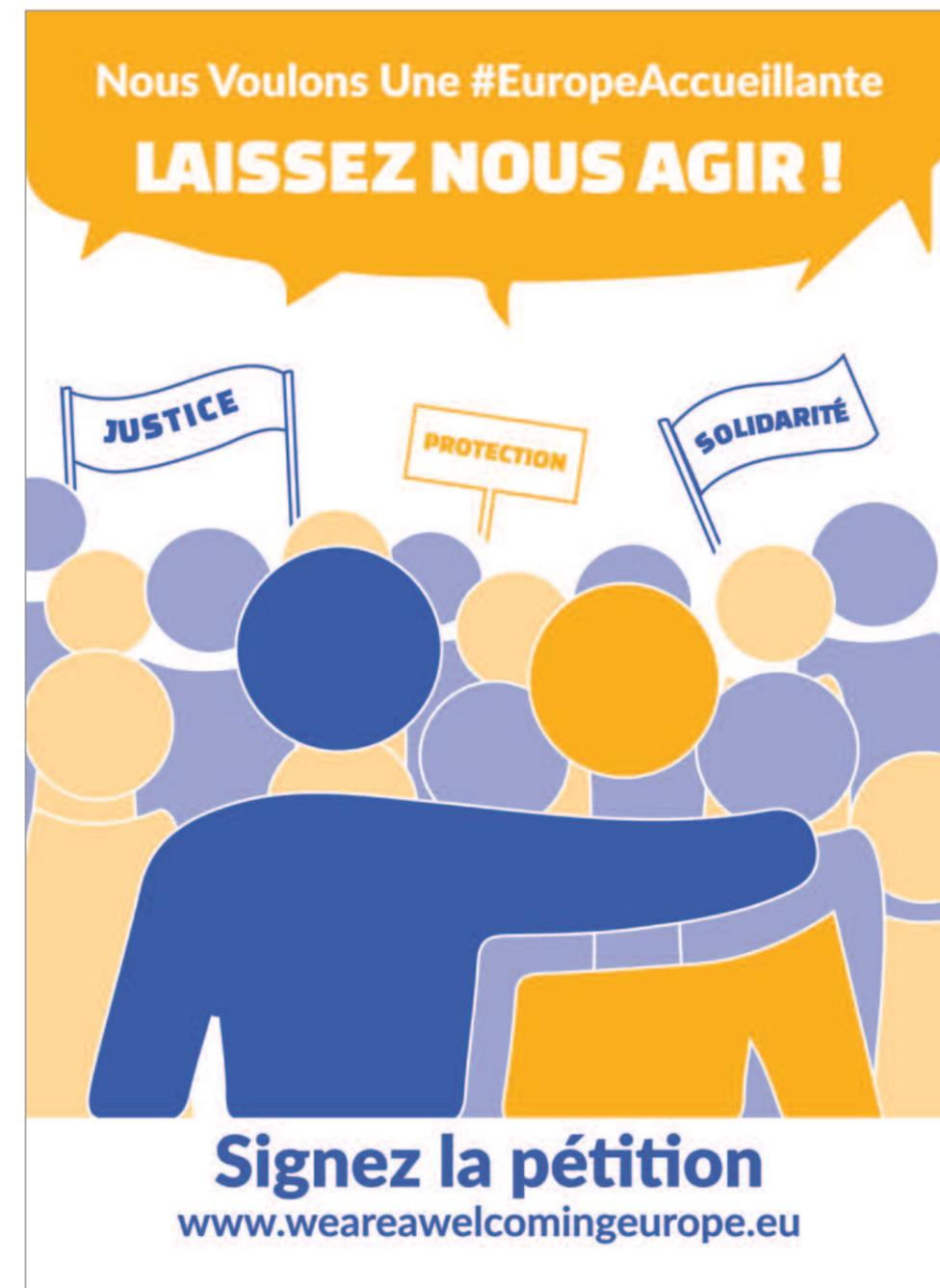
autour de deux axes principaux : replacer le citoyen européen au centre de la politique migratoire et renforcer le respect des droits des personnes migrantes et réfugiées. Ainsi, notre ICE adresse à la Commission Européenne trois demandes précises :

1. **Soutenir le parrainage de réfugiés par la société civile;**
2. **Mettre un terme au "délict de solidarité";**
3. **Mieux protéger les réfugiés et autres migrants contre toute forme d'abus, dans nos pays et aux frontières de l'Europe**

Le texte de l'Initiative Citoyenne Européenne

Nous sommes une Europe accueillante: laissez-nous agir!

Les gouvernements n'arrivent pas à faire face aux enjeux posés par les migrations. La plupart d'entre nous voulons soutenir des personnes qui en ont besoin, parce que nous ne pouvons pas être indifférents à leur sort. Des millions de personnes se sont mobilisées pour apporter leur soutien. Aujourd'hui, nous voulons être entendus. Exigeons une Europe accueillante! Nous appelons la Commission européenne à agir.



1. Des citoyens de toute l'Europe souhaitent parrainer des réfugiés pour leur offrir un foyer sûr et une nouvelle vie. Nous voulons que la Commission offre un soutien direct aux groupes locaux venant en aide aux réfugiés qui se voient délivrer un visa national.

2. Nul ne devrait être poursuivi ou se voir infliger une amende pour avoir apporté une aide humanitaire ou un toit. Nous voulons que la Commission empêche les États membres de punir les citoyens solidaires.

3. Tout le monde a droit à la justice. Nous voulons que la Commission garantisse des moyens et des règles plus efficaces pour défendre toutes les victimes de l'exploitation par le travail et de la criminalité en Europe, ainsi que toutes les personnes victimes de violations des droits de l'Homme à nos frontières. Traités concernés: Article 77, paragraphe 2, point d), article 78, paragraphe 2, et article 79, paragraphes 2 et 4, du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne (TFUE)

SIGNEZ L'INITIATIVE CITOYENNE EUROPEENNE "We are a Welcoming Europe" sur www.asti.lu/fr/citoyennete/

Faites vous membre de l'ASTI - Faites un don à l'ASTI



Copie Client



CHEQUES POSTAUX
L-1090 LUXEMBOURG

Virement / Versement national
Un caractère MAJUSCULE ou signe par case en cas d'écriture manuscrite

55606/00002/96179 213 501 - P.715

Montant
EUR

N° de compte du bénéficiaire
LU44 1111 0652 9615 0000

Nom du bénéficiaire
ASTI A.S.B.L.

Communication
COTISATION-DON

N° de compte du donneur d'ordre

Nom et adresse du donneur d'ordre

N° de compte du bénéficiaire
LU44 1111 0652 9615 0000

Code banque ou institution financière bénéficiaire
CCPLLULL

Nom du bénéficiaire
ASTI A.S.B.L.

Communication
COTISATION-DON

N° de compte du donneur d'ordre

Nom et adresse du donneur d'ordre (maximum 4 lignes)

Date et signature

EUR

G

A présenter uniquement
en cas de versement



**Vous pouvez faire vos dons
avec Digicash.
Scannez le code et suivez
les instructions!**

PERIODIQUE	
Envois non distribuables à retourner à: L-3290 BETTEMBOURG	Port payé PS/704

